Mjud Metshev. Kalevalan kuvitusta. (Kalevala. Petroskoi. 1975.)



Oli mečässä kaunehutta

Laulut koottu SNTL:n Tiedeakatemian Karjalan Filiaalin kielen, kirjallisuuden ja historian laitoksen julkaisemasta teoksesta *Карельские народные песни* (Karjalaisia kansanlauluja. Valtion Musiikkikustantamo. Moskova 1962). Laulujen karjalankieliset tekstit, niiden suorasanaiset venäjänkieliset käännökset ja suomenkieliset tekstit painokuntoon valmistaneet A.A. Beljakov ja M.M. Hämäläinen.

Laulujen soinnutus KSL:n.

KSL Kansan Sivistystyön Liitto
Jarrumiehenkatu 2 00520 Helsinki 52 puh. 141 311

OLI MEČÄSSÄ KAUNEHUTTA

ЛЕС НА ДИВО БЫЛ КРАСИВЫЙ

Спокойно ♩=80

Em G Am D7

1 O - li me - čäs - sä kau - ne - hut - ta, kun - ei leh - ti lan - gen - nut.

1 Лес на ди - во был кра - си - вый, Лист по - ку - да не ро - нял.

G H7 Em H7 Em

O - li mii - lois - sa ar - ma - hut - ta, kun - ei mui - da l'uu - bi - nut.

Ми - лый лас - ков был со мно - ю, Мне по - ка не - из - ме - нял.

1. Oli mečässä kaunehutta,
Kuni lehti ei langennut.
Oli miiloissa armahutta,
Kun ei muida l'uubinut.

2. Ombelou Ondrei uuzie kengie,
Tulou San'a kyzymäh.
Ondrie sanou: „Tule miehellä,
Soat uuvet podarkat."

3. Kukkuou, kukkuou kägözeni,
Konza kukkuou, konza ei.
Miun on miiloilla musta siämi,
Konza hiän l'uubiu, konza ei.

Paatenen kylästä
Laulanut A.A. Gerasimova

1. Лес на диво был красивый,
Лист покуда не ронял,
Милый ласков был со мною,
Мне пока не изменял.

2. Ловко шьет Андрей сапожки,
Саня хвалит, просит сшить;
А Андрюша: «Выйди замуж —
Буду новые дарить!»

3. Что кукушечка, кукушка
То кукует, то молчит?
Что мой милый, бессердечный,
То милует, то бранит?

Село Паданы.
Пела А. А. Герасимова.

ELÄ LUAJI ČIRKKUINE PEŽUO
НЕ СВИВАЙ ГНЕЗДА, ВОРОБЕЙКА

Спокойно ♩ = 80

Dm C Gm A Dm

1. E - lä lua - ji čirk - kui - ne pe - žuo Ki - vi - ruop - pa - han tuak - ši

1. Не сви - вай гнез - да, во - ро - бей - ка, На ска - ле сре - ди кам - ней,

B♭ F C7 B♭ Gm A7 Dm

E - lä mä - ne sie nei - čyt mie - hel' - lä Vii - jen vel - lek - šen tu - ak - ši.

Не хо - ди - ка, де - вуш - ка, за - муж В дом, где пя - те - ро сы - но - вей

1. Elä luaji čirkkuine pezuo
Kiviruoppahan tuakse,
Elä mäne sie, neičyt miehellä
Viijen velleksen tuaksi.

2. Äijä tähtie taivahalla,
Zor'a tähti kaunehin,
Äijä on brihua bessedassa,
Minun on miiloi kaunehin.

Korguban kylästä
Laulaneet Matvejeva ja Stepanova

1. Не свивай гнезда, воробейка,
На скале среди камней,
Не ходи-ка, девушка, замуж
В дом, где пятеро сыновей.

2. Много звездочек на небе,
Но одна горит светлей,
Много парней на беседе,
Но один мне всех милей.

Деревня Коргуба.
Пели Матвеева и Степанова.

KALLIOLLE KUKKULALLE
НА ВЕРШИНЕ НА СКАЛИСТОЙ

Плавно ♩=69

Gm Cm A♭ E♭ D Cm Gm F Gm

1. Kal - li - ol - le, kuk - ku - lal - le Ra - ken - nan mi - nä ma - ja - ni.
1. На вер - ши - не на ска - ли - стой, Я се - бе по - стро - ю дом

Gm Cm Gm Dm Gm

Tu - le, tu - le, poi - ka nuo - ri, A - su - maan mi - nun kans - sa - ni
Ты при - ди, хо - ро - ший па - рень, Бу - дем жить с то - бо - ю в нём

1. Kalliolle kukkulalle
Rakennan minä majani.
Tule, tule, poika nuori,
Asumaan minun kanssani.

2. Ellet sinä mulle tule,
Lähden täältä kauas pois
Muille maille vierahille,
Josta en koskaan palaa pois.

3. Taidan tulla petetyksi,
Jos uskon, poika, sinua.
Varotan vielä toisiakin,
Ettei uskoisi poikia.

4 Kyllä varmaan senkin arvaan,
Etten, poika, sinua saa.
Tyydyn onneeni, olen yksin
Ja aina muistan sinua.

5. Paremp' olis, etten olis
Sua koskaan tuntenut.
Niin ei olis sydämeni
Surusta niin sortunut.

6. Suru sortaa sydämeni
Sinun tähdes, poika, oi.
Jos en olis nähnyt sua,
Olis mulla ilo suur.

Voknavolokin kylästä
Laulanut P.T. Remsu

1. На вершине на скалистой
Я себе построю дом.
Ты приди, хороший парень,
Будем жить с тобою в нем.

2. Если ты меня оставишь,
В край чужой уеду я,
Не вернусь из стран далеких
Я в родимые края.

3. Если я тебе поверю,
Ты меня обманешь сам.
Я скажу своим подружкам,
Чтоб не верили парням.

4. Знаю, ты моим не будешь,
Но покорна я судьбе.
Буду жить одна на свете,
Буду помнить о тебе.

5. Лучше б я тебя не знала,
Не видала никогда.
Ведь тогда с девичьим сердцем
Не случилась бы беда!

6. Горе сердце мне разбило,
Ты принес мне много зла.
Если б я тебя не знала,
Я спокойно бы жила.

Деревня Вокнаволок.
Пела П. Т. Ремшу.

VIHREÄN NIITYN POIKKI JA POIKKI
ПАРНИ ГУЛЯЮТ ПО ЛУГУ ЗЕЛЁНОМУ

Легко ♩=96

Am Em D7 G

1.Vih-re-än nii-tyn poik-ki ja poik-ki Poi-ki-en pol-ku kul-ki ja kul-ki

1.Пар-ни гу-ля-ют по лу-гу зе-лё-ному, Лу-гом зе-лё-ным хо-дят и хо-дят.

Am Em G D H7 Em

Hei-la on nuo-ri ja lap-sel-li-nen Ei saa rii-ja-ta jul-ki

Мо-лод мой ми-лый, вет-рен ми-лё-нок, как с ним гу-лять при на-ро-де?

1. Vihreän niityn poikki ja poikki
Poikien polku kulki ja kulki.
Heila on nuori ja lapsellinen,
Ei saa riijata julki.
2. Jos se heilani viime sun(nu)ntaina
Toisia tyttöjä piti ja piti.
Minä vaan kaukana katselin
Enkä mennyt liki ja liki.
3. Paria viikkoa ennen ja ennen
Jos olisin sen vienyt ja vienyt,
Etten olisi tämän kylän
Kom(i)joitten tiellä ja tiellä.
4. Istuta poika aittasi eteen
Tasalatva koivu ja koivu.
Kirjoita koivun lehdelle,
Miten olet voinut ja voinut.
5. Istuta poika aittasi eteen
Tasalatva kuusi ja kuusi.
Jos siitä oksat kuitetahan,
Sulla on suru suuri ja suuri.
6. Istuta poika aittasi eteen
Tasalatva haapa ja haapa.
Muilla on kaikilla riijurit,
Minä olen vasta saapa ja saapa.
7. Istuta poika aittasi eteen
Omenapuita kaksi ja kaksi.
Yksi pane arvoni lyöjäksi,
Toinen onnentoivottajaksi.

Repolan kylästä
Laulanut M.V. Erakko

1. Парни гуляют по лугу зеленому,
Лугом зеленым ходят и ходят,
Молод мой милый, ветрен миленок,
Как с ним гулять при народе?
2. В то воскресенье шел он с подругой,
Шел он с другою, ветреный милый.
Издали я глядела на друга,
Близко я не подходила.
3. Если бы парня я увезла бы
Раньше неделей, раньше неделей,
Девушки наши мне б не мешали
И на него не глядели.
4. Ты посади-ка перед амбаром,
Парень, березку с ровной вершиной
И на листочке этой березки,
Как ты живешь, напиши мне.
5. Ты посади-ка перед амбаром
Елочку-елку с ровной вершиной.
Если на елке сохнут иголки,
Будут печали большие!
6. Ты посади-ка перед амбаром,
Парень, осинку с ровной вершиной.
Нового друга скоро найду я,
Видно, судьба так решила!
7. Ты посади-ка яблонек пару,
Пусть вырастают, пусть зацветают,
Пусть мне одна лишь горе пророчит,
Счастье желает другая!

Село Реболы.
Пела М. В. Эракко.

LEPÄN OKSAT HENNOT JA HOIVAT
ТОНКИ, НЕЖНЫ ОЛЬХОВЫЕ ВЕТВИ

Быстро ♩ = 126

1. Le - pän ok - sat hen - not ja hoi - vat Tuu - li nii - ta häi - lyt - täy
1. Тон - ки, неж - ны оль - хо - вы - е вет - ви, Их ка - ча - ет ве - тер - ком

Le - pän ok - sat hen - not ja hoi - vat Tuu - li nii - ta häi - lyt - täy
Тон - ки, неж - ны оль - хо - вы - е вет - ви, Их ка - ча - ет ве - тер - ком.

Kuin ei o - le o - mua hei - lua, Mis - sas si - ta säi - lyt - tiä.
Не на - шёл се - бе лю - би - мой, Не стра - да - ю ни по ком.

Kuin ei o - le o - mua hei - lua, Mis - säs si - ta säi - lyt - tiä.
Не на - шёл се - бе лю - би - мой, Не стра - да - ю ни по ком.

1. Lepän oksat hennot jo hoivat
Tuuli niitä häilyttäy.
Kuin ei ole omua heilua,
Missäs sitä säilyttiä.

2. Kullalleni minä kukkia panen
Viherältä niitupltä.
Oi joi joi, jos tuokin tyttö
Omituiseni olisi.

3. Iloinen ja irti muasta
Aina olla tahdomme.
Enhän mä ruman muotoni takia
Piätäni alas painakkaan.

4. Voi kuinka kirkas lähdevesi
Joesta juosta lirittää.
Samalla tavoin tyttöin sydän
Poikain perähän kiiruhtaa.

Voknavolokin kylästä
Laulanut I.A. Kondratjev

1. Тонки, нежны ольховые ветви,
Их качает ветерком.
Не нашел себе любимой,
Не страдаю ни по ком.

2. Я нарву цветочков милой
На зеленом на лугу.
Если бы ты меня любила!
Я забыть тебя не могу!

3. Тем, кто весел и беззаботен,
Много легче на свете жить.
Хоть я с виду неприглядeн,
Не хочу о том тужить.

4. Как вода в роднике струится,
Как в ручье бежит вода,
Так и девичье сердечко
Рвется к милому всегда.

Деревня Вокнаволок.
Пел И. А. Кондратьев.

LÄHETAANPÄ POJAT NIITYLLE
НУ-КА, НУ-КА, ПАРНИ, НА ПОКОС

Энергично ♩=118

1. Lä - he - tään - pä po - jat nii - tyl - le
1. Ну - ка, ну - ка, пар - ни, на по - кос,
Oi. saa - ri jaa - ri ja nii - tyl - le,
Ой, са - ри - я - ри, да на по - кос.
Nii - tä ruo - ho - ja leik - kaa - maan, maan, maan
На - ко - сить на - до се - на нам, нам, нам!
Nii - tä ruo - ho - ja leik - kaa - maan.
На - ко - сить на - до се - на нам!

1. Lähetäänpä pojat niitylle,
Oi saari jaari ja niitylle,
Niitä ruohoja leikkaamaan, maan, maan,
Niitä ruohoja leikkaamaan.

2. Heila tuli vastahan,
Oi saari jaari ja vastahan,
Joka pyysi seisomaan, maan, maan,
Ja pyysi seisomaan.

3. Seisotaanpa tässä nyt,
Oi saari jaari ja tässä nyt,
Ei työtä tehdä saa, saa, saa,
Ei työtä tehdä saa.

4. Sano, sano todella,
Että rakastatkos minua
Sillä hellällä luonnollas, las, las, las,
Sillä hellälä luonnollas.

5. En rakasta minä sinua,
Oi saari jaari ja sinua:
Sull' on toinen ja entinen, nen, nen,
Sull' on toinen ja entinen.

6. Ei ole mulla entistä,
Oi saari jaari ja entistä.
Se on juorua ihmisten, ten, ten.
Se on jourua ihmisten.

7. Se ei ole juorua ihmisten,
Oi saari jaari ja ihmisten,
Kun itse mä varmasti näin, näin, näin,
Ja itse mä varmasti näin.

8. Vielä rakastan sinua,
Oi saari jaari ja sinua,
Kun olet nuori ja herttainen, nen, nen,
Olet nuori ja herttainen.

Voknavolokin kylästä
Laulanut I.A. Kondratjev

1. Ну-ка, ну-ка, парни, на покос,
Ой, сари-яри, да на покос.
Накосить надо сена нам, нам, нам!
Накосить надо сена нам!

2. Вдруг навстречу девушка,
Ой, сари-яри, девушка:
«Ты постой со мною тут, тут, тут,
Ты постой со мною тут!»

3. «Я постою, постою с тобой,
Ой, сари-яри, да я с тобой.
Не могу работать я, я, я.
Не могу работать я.

4. Ты скажи, скажи, мой свет,
Ты скажи-ка, любишь или нет?
Полюби меня всей душой, ой, ой,
Полюби меня всей душой».

5. «Нет, тебя я не люблю,
Ой, сари-яри, я не люблю:
У тебя ведь другая есть, есть, есть,
У тебя другая есть!»

6. «Нет у меня никакой другой,
Ой, сари-яри, нет другой,
То людская клевета, та, та,
То людская клевета».

7. «Нет, не людская клевета,
Ой, сари-яри, клевета.
Я сама тебя видела с ней, с ней, с ней,
Я сама тебя видела с ней».

8. «Только одну тебя я люблю,
Ой, сари-яри, тебя люблю,
Ты красива, ты молода, да, да,
Ты красива, молода!»

Деревня Вокнаволок.
Пел И. А. Кондратьев.

TULI PALO HONGAN JUURELLA
ЗАПЫЛАЛ КОСТЁР МОЙ ПОД СОСНОЙ

Мягко ♩ = 112

Gm Dm Gm E♭ Gm

1. Tu - li pa - lo hon - gan juu - rel - la, Juu - rel - la, juu - rel - la,
2. Kaksi - tois - ta vuot - ta se oi - kea poi - ka Oi - kea poi - ka, oi - kea poi - ka,
1. За - пы - лал кос - тёр мой под сос - ной, под сос - ной, под сос - ной,
2. Лет две - на - дцать па - рень, доб - рый друг, доб - рый друг, доб - рый друг,

Gm Cm Dm F7 B♭ F

Tu - li pa - lo hon - gan juu - rel - la, Jos - sa is - tuin ja läm - mit - tel - lin, Jos - sa
Kaksi - tois - ta vuot - ta se oi - kea poi - ka Hei - lan säi - lyt - te - li,
За - пы - лал кос - тёр мой под сос - ной, Где я си - дел и грел - ся! Где
Лет две - на - дцать па - рень, доб - рый друг, Был ве - рен сво - ей ми - ми - лой, Был

Gm E♭ D

is - tuin ja läm - mit - te - lin.
Hei - lan säi - lyt - te - li.
я си - дел и грел - ся.
ве - рен сво - ей ми - лой.

1. Tuli palo hongan juurella,
Juurella, juurella.
Tuli palo hongan juurella,
Jossa istuin ja lämmittelin,
Jossa istuin ja lämmittelin.
2. Kaksitoista vuotta se oikea poika,
Oikea poika, oikea poika,
Kaksitoista vuotta se oikea poika
Heilan säilytteli,
Ja heilan säilytteli.
3. Se ei ole kylän kulkuri,
Kulkuri, kulkuri,
Se ei ole kylän kulkuri
Eikä paloviinan juoja,
Eikä paloviinan juoja.
4. Vaan se on ilon antaja,
Ilon antaja, ilon antaja,
Vaan se on ilon antaja,
Eikä suuren surun tuoja,
Eikä suuren surun tuoja.
5. Heilani kamarin piipusta nousi,
Piipusta nousi, piipusta nousi,
Heilani kamarin piipusta nousi
Vaaleanharmaa savu,
Ja vaaleanharmaa savu.
6. Voi jospa olisi lahden poikki,
Lahden poikki, lahden poikki,
Voi jospa olisi lahden poikki
Lahdesta tehty silta,
Ja laudasta tehty silta.
7. Ettei mun heilani tartteis kiertää,
Tartteis kiertää, tartteis kiertää,
Ettei mun heilani tartteis kiertää
Juoruämmäin kautta,
Ja juoruämmain kautta.

Voknavolokin kylästä
Laulanut I.A. Kondratjev

1. Запылал костер мой под сосной,
Под сосной, под сосной.
Запылал костер мой под сосной,
Где я сидел и грелся,
Где я сидел и грелся.
2. Лет двенадцать парень, добрый друг,
Добрый друг, добрый друг,
Лет двенадцать парень, добрый друг,
Был верен своей милой,
Был верен своей милой.
3. Он по разным селам не бродил,
Не бродил, не бродил,
Он по разным селам не бродил
И пьяницей не стал он,
И пьяницей не стал он.
4. Он всегда веселый приходил,
Приходил, приходил,
Он всегда веселый приходил,
Беды не причинял он,
Беды не причинял он.
5. А над домом милой серый дым,
Серый дым, серый дым,
А над домом милой серый дым,
Дым из трубы струится,
Дым из трубы струится.
6. Если б через море, где пролив,
Где пролив, где пролив,
Если б через море, где пролив,
Из досок мост построить,
Из досок мост построить,
7. Чтобы моей милой не ходить,
Не ходить, не ходить,
Чтобы моей милой не ходить
Вблизи от старых сплетниц,
Вблизи от старых сплетниц!

Деревня Вокнаволок.
Пел И. А. Кондратьев.

TULI LENIN RAHVAHN LUO
МУДРЫЙ ЛЕНИН ПРИШЁЛ К НАРОДУ

Мягко ♩=84

1. Tuli Lenin rahvahan luo:
Sovetskoidu vai häi vlastie kandoi.
Otti vlastin buržulois päi.
Omal rahvahal sen käzih andoi.
Buržuitbo net pahaduumallizet,
Da kulakoiloile käskiettih:
„Kaikkien leivät teil pidäy poltua!"
Tahtottih d'o nälgäh tappua,
Tahtottih vlasti hyö ičel suaha,
Omah uskoh da omah vlastih.

2. Siid Lenin rahvahan kel
Rubei duumastu duumaiččemah:
Kui täs nälläs iäre piästä.
I Lenin häi-se on meijen vožd'u
D'o nenga sanoi rahvahale:
„Volgan rannal kulakoil
On leiby suus, leiby on i vačas,
Leiby kihlat kormanilois."
Lähtietäh hyö leibiä (sie päi) tuomah
Sovetskoih rahvahah varoin.

Vohtozeron kylästä
Laulanut A.F. Nikiforova

1. Мудрый Ленин пришел к народу,
Принес свободу и власть Советов,
У буржуев власть он отнял,
Навеки отдал ее народу.
А буржуи люди были злые,
Приказали кулакам:
«Весь хлеб крестьянский вы подожгите!»
Думал враг взять народ измором,
У нас хотел он отнять свободу,
Снова власть отдать злым буржуям.

2. Мудрый Ленин со всем народом
Стал думу думать: «Как быть, что делать,
Победить как страшный голод?»
Тогда промолвил наш вождь, наш Ленин,
Сказал народу слова такие:
«Хлеб на Волге у кулаков,
Куда ни глянешь — там много хлеба,
Хлеб во рту и хлеб в карманах!»
И он отправил людей за хлебом,
Привезли они хлеб народу.

Село Вохтозеро.
Пела А. Ф. Никифорова.

RUSKEI NEIČYT, VALGEI NEIČYT
ТЫ СКАЖИ, КРАСНА ДЕВИЦА

Оживлённо ♩=120

Em Am Em
1.-Rus-kei nei-čyt val-gei nei-čyt, Sa-no si-nä, sa-no si-nä:
1.-Ты ска-жи, крас-на де-ви-ца, Ты ска-жи-ка, бе-ло-ли-ца,
Em Am7 H Em
Kon-zu-bo mei-le gos-t'at tul-lah, gos-t'at tul-lah?
Ско-ро ли, ско-ро ль гос-ти бу-дут, гос-ти бу-дут?
Em Am
-Mus-ta piä, piä-tin-čän, piä-tin-čän,
-Чер-но-куд-рый-в пят-ни-цу, в пят-ни-цу,
Em G D
Mi-nun vel-li suo-vat-tan, suo-vat-tan,
А в суб-бо-ту-бра-тец мой, бра-тец мой,
Em Am7 H Em
Mi-nun mii-loi py-hän-piän, py-hän-piän.
А ми-лё-нок-в празд-ни-чек, в празд-ни-чек.

1. — Ruskei neičyt, valgei neičyt,
Sano sinä, sano sinä:
Konzubo meile gost'at tullah, gost'at tullah?
— Mustu piä piätinčän, piätinčän,
Minun velli suovattan, suovattan,
Minun miiloi pyhänpiän, pyhänpiän.

2. Ruskei neičyt, valgei neičyt,
Sano sinä, sano sinä:
Midäbö heile syötetäh, syötetäh?
— Mustal piäl leibiä da leibiä,
Minun vellel kalittua, kalittua,
Minun miiloil piiraidu, piiraidu.

3. — Ruskei neičyt, valgei neičyt,
Sano sinä, sano sinä:
Midäbo heile juotetah, juotetah?
— Mustal piäl čuajuo da čuajuo,
Minun vellel kofeidu, kofeidu,
Minun miiloil piivuo de piivuo.

4. — Ruskei neičyt, valgei neičyt,
Sano sinä, sano sinä:
Kunnebo heidy muate pannah, muate pannah?
— Mustu piädy perttih da perttih,
Minun vellie gorniččah, gorniččah,
Minun miiloi čardakkah, čardakkah.

5. — Ruskei neičyt, valgei neičyt,
Sano sinä, sano sinä:
Midäbo heile al pannah, al pannah?
— Mustal piäl postelie, postelie,
Minun vellel periniä, periniä,
Minun miiloil puhovoi, puhovoi.

6. — Ruskei neičyt, valgei neičyt,
Sano sinä, sano sinä:
Midäb' heile kattieksi, kattieksi?
— Mustal piäl vuattua da vuattua,
Minun vellel odd'ualua, odd'ualua,
Minun miiloil barhattua, barhattua.

1. — Ты скажи, красна́ девица,
Ты скажи-ка, белолица,
Скоро ли, скоро ль гости будут, гости будут?
— Чернокудрый — в пятницу, в пятницу,
А в субботу — братец мой, братец мой,
А миленок — в праздничек, в праздничек.

2. — Ты скажи, красна́ девица,
Ты скажи-ка, белолица,
Чем же их будем потчевать, потчевать?
— Черному дам хлебушка, хлебушка,
Братцу подам калиток, калиточек,
Пирожочек — милому, милому.

3. — Ты скажи, красна́ девица,
Ты скажи-ка, белолица,
Что ж наши гости будут пить, будут пить?
— Черному я чаю дам, чаю дам,
Братец выпьет кофею, кофею,
Пиво будет милому, милому.

4. — Ты скажи, красна́ девица,
Ты скажи-ка, белолица,
Где ж наши гости будут спать, будут спать?
— Первый гость — во дворике, дворике,
Братец ляжет в горенке, в горенке,
Чердачок — для милого, милого.

5. — Ты скажи, красна́ девица,
Ты скажи-ка, белолица,
Что же гостям постелешь, постелешь ты?
— Черному — постельку, постельку,
Братцу подам перину, перинушку,
Пуховую милому, милому.

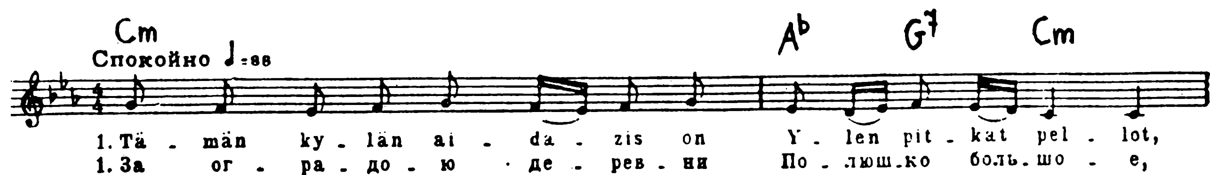
6. Ты скажи, красна́ девица,
Ты скажи-ка, белолица,
Чем же гостей укроешь, укроешь ты?
— Черного-то ватничком, ватничком.
Одеялом братец накроется,
А мой милый — бархатом, бархатом.

Село Вохтозеро. Пели А. Ф. Васильева и А. Ф. Никифорова.

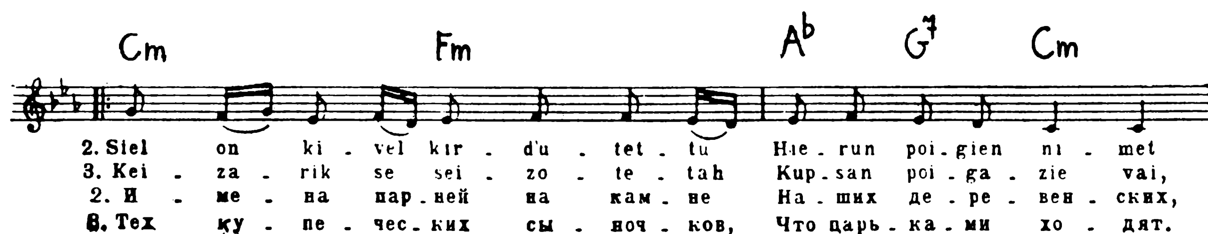
Примечание: В строфах 2—6 третья строка поется на мелодию 6-го такта; при этом вторая нота делится на две шестнадцатые.

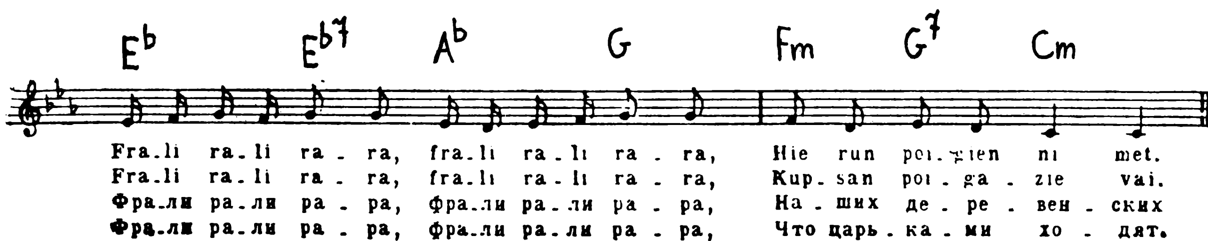
Vohtozeron kylästä
Laulaneet A.F. Vasiljeva ja A.F. Nikiforova

TÄMÄN KYLÄN AIDAZIS ON
ЗА ОГРАДОЮ ДЕРЕВНИ ПОЛЮШКО БОЛЬШОЕ









1. Tämän kylän aidazis on
   Ylen pitkät pellot.
   Pellon piäh on seizatettu
   Syldy pitky kivi.

2. Siel on kivel kird'utettu
   Hierun poigien nimet.
   Frali rali, rara, frali rali rara,
   Hierun poigien nimet.

3. Keizarikse seizotetah
   Kupsan poigazie vai.
   Frali rali rara, frali rali rara,
   Kupsan poigazie vai.

Gavrilovkan kylästä
Laulanut E.G. Gavrilova

1. За оградою деревни
   Полюшко большое,
   На краю поставлен камень
   В сажень высотою.

2. Имена парней на камне
   Наших деревенских,
   Фрали рали рара, фрали рали рара,
   Наших деревенских.

3. Тех купеческих сыночков,
   Что царьками ходят,
   Фрали рали рара, фрали рали рара,
   Что царьками ходят.

Деревня Гавриловка.
Пела Е. Г. Гаврилова.



OHJELMAPALVELU

KSL